

ЯЗЫК И НАЦИЯ :

ДВЕ МОДЕЛИ

P. Sériot

19-е ноября 2008 г

Поиски соответствий :

язык / государство

язык / народ

или

язык / нация?

Немецко-
 французский
 словарь, Париж,
 Larousse, 1995



□ Parlaments- und Regierungssitz Siège du parlement et du gouvernement	● Wichtige Stadt Ville importante	— Staatsgrenze Frontière internationale
■ Bundeshauptstadt Capitale fédérale	● Andere Städte Autres villes	200 500 1000 2000 m



непрерывное или прерывистое?
однородное или разнородное?

Ben Vauthier,
1988

atlas des
futurales
nations
du monde

les droits de l'Homme sans les
droits des peuples sont hypocrisie
et masquent l'impérialisme



NORVEGE

SUÈDE

FINLANDE

PERMIE

RUSSIE

RUSSIE

MARI

TCHOUVACHIE

MORDVIE

Moscou

LETTONIE

LITUANIE

KHRIVITCHIE

DANEMARK

ANGLETERRE

FRISE

NÉERLANDS

LUZACE

POLOGNE

TCHÈCOSLOVAQUIE

UKRAINE

FRANCE

HONGRIE

ROUMANIE

TURKIE

OCCITANIE

SLOVÉNIE

SERBOCROATIE

BULGARIE

TURKIE

ITALIE

ALBANIE

ARMÉNIE

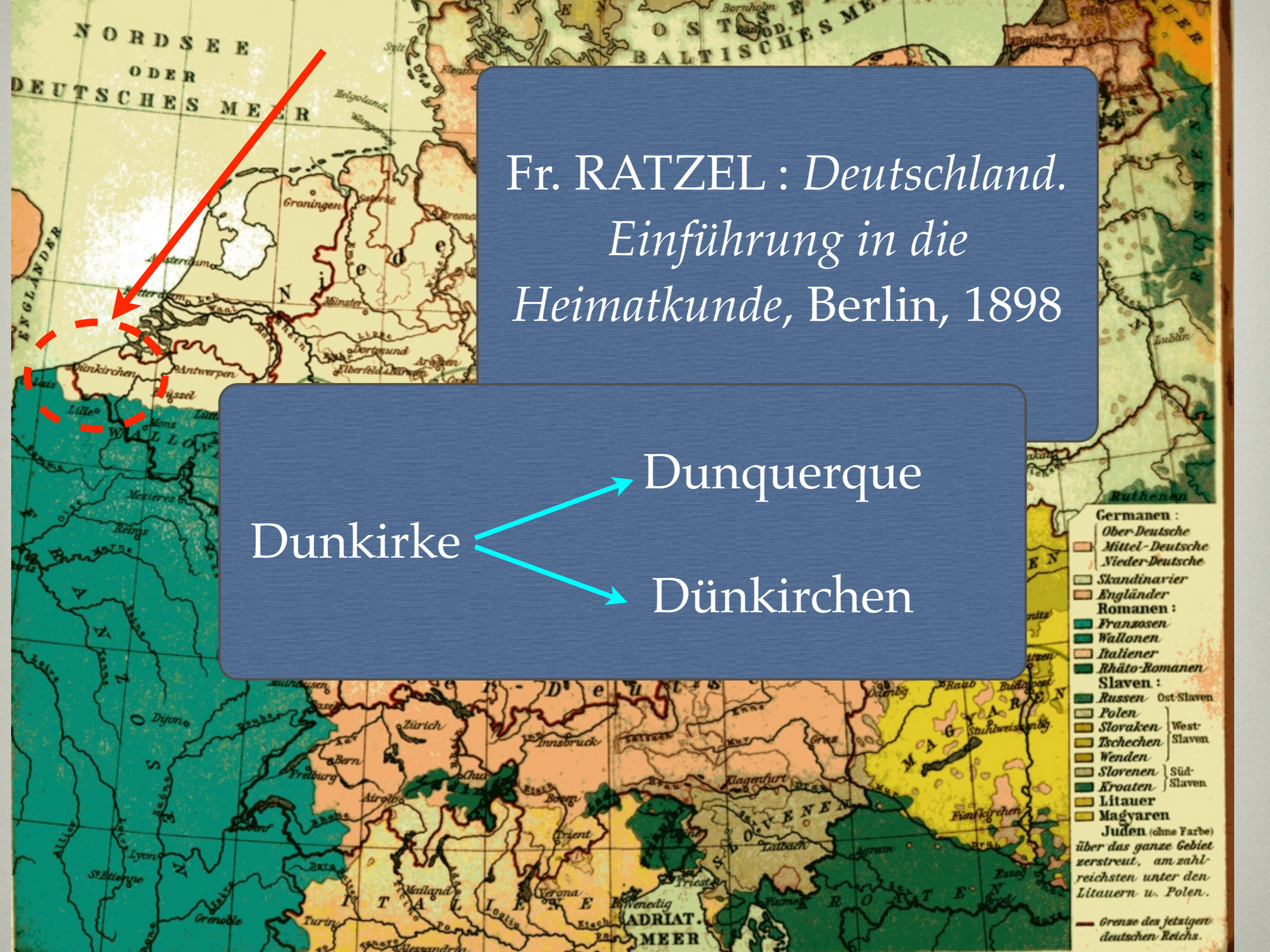
CATALOGNE

SARDAIGNE

KURDISTAN

TURKIE

ARAM

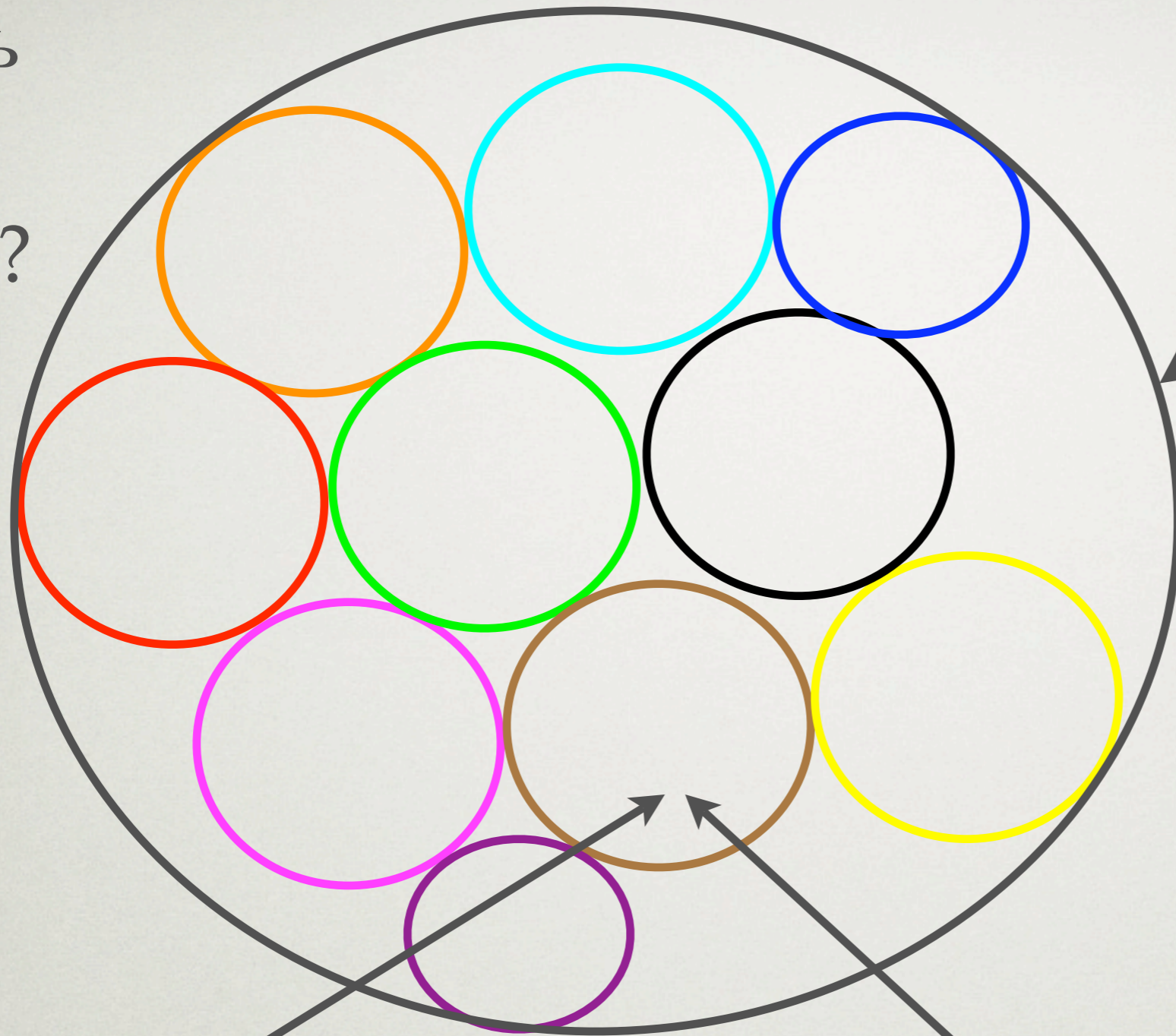


Fr. RATZEL : *Deutschland.*
Einführung in die
Heimatkunde, Berlin, 1898

Dunkirke → Dunquerque
Dünkirchen

- Germanen :**
- Ober-Deutsche
 - Mittel-Deutsche
 - Nieder-Deutsche
- Skandinavier**
- Engländer**
- Romanen :**
- Franzosen
 - Wallonen
 - Italiener
 - Rhäto-Romanen
- Slaven :**
- Russen Ost-Slaven
 - Polen
 - Slovaken
 - Tschechen
 - Wenden
 - Slovenen
 - Kroaten
 - Litauer
 - Magyaren
- Juden** (ohne Farbe)
über das ganze Gebiet zerstreut, am zahlreichsten unter den Litauern u. Polen.
- Grenze des jetzigen deutschen Reichs.

Часть
или
целое?



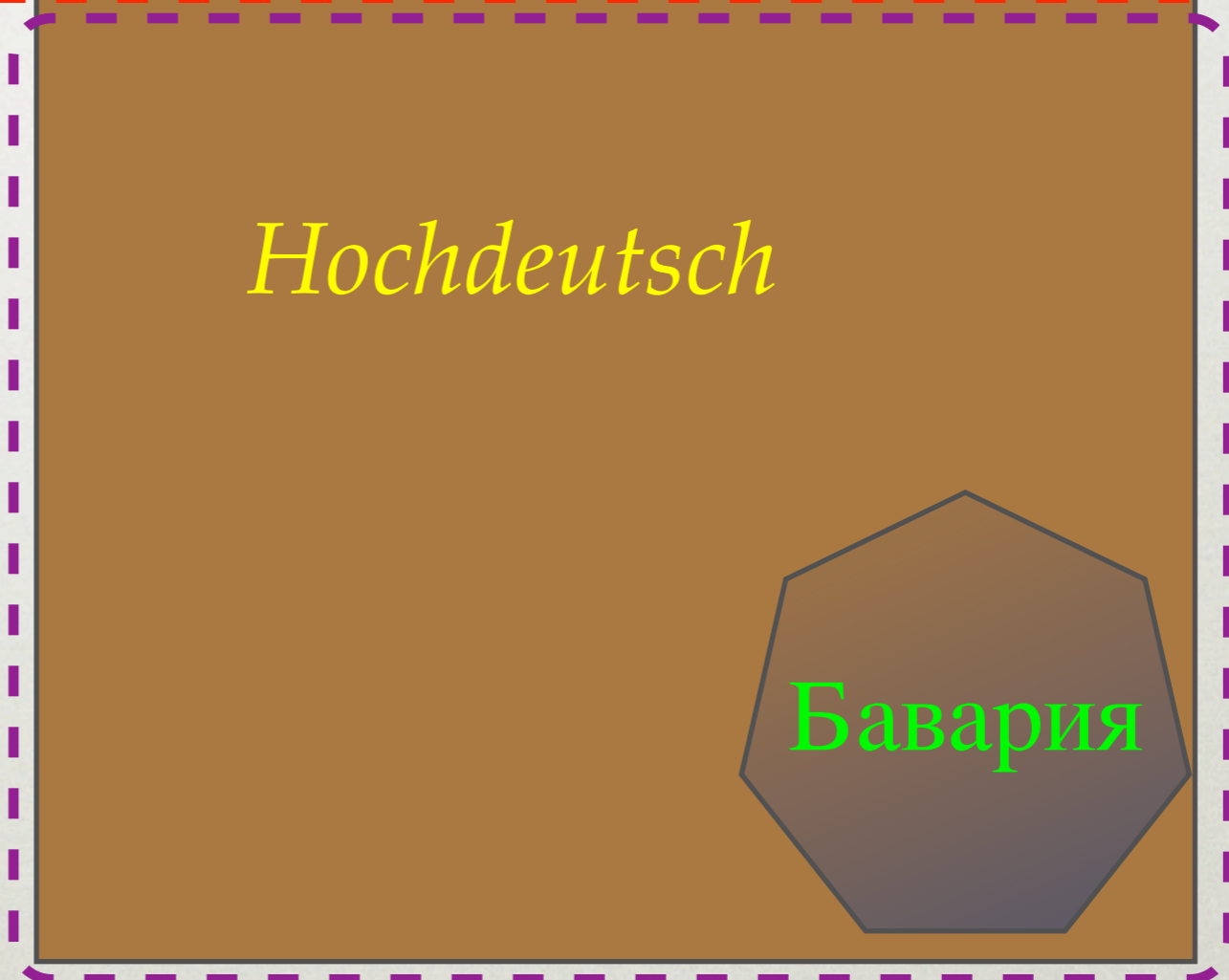
язык :
французкий
(существенная
разница)

язык :
бургундский
(существенная
разница)

местный вариант : бургундский
диалект
(несущественная разница)



Нидерландия



Германия



- тонкий лингвист : Bismarck

Язык, это диалект с
армией и дипломатией

Ключ
всё
должны



образец
му
Эльзас



*Echangeons un baiser d'amour et d'espoirance.
Nos cœurs n'en font qu'un seul pour adorer la France*





спор между Э. Ренаном и Штраусом



Ernest RENAN
(1823-1892)



David Friedrich STRAUSS
(1808-1874)



L'homme n'est esclave ni de sa race, ni de sa langue, ni de sa religion, ni du cours des fleuves, ni de la direction des chaînes de montagnes. (Renan, 1888)

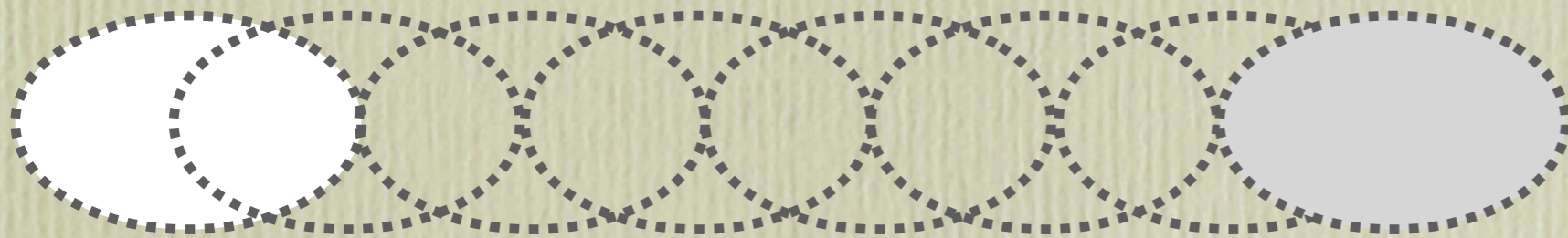
Человек не является рабом ни своей расы, ни своего языка, ни своей религии, ни линии протекания рек, ни направления горных хребтов.

Si des doutes s'élèvent sur ses frontières,
consultez les populations disputées.

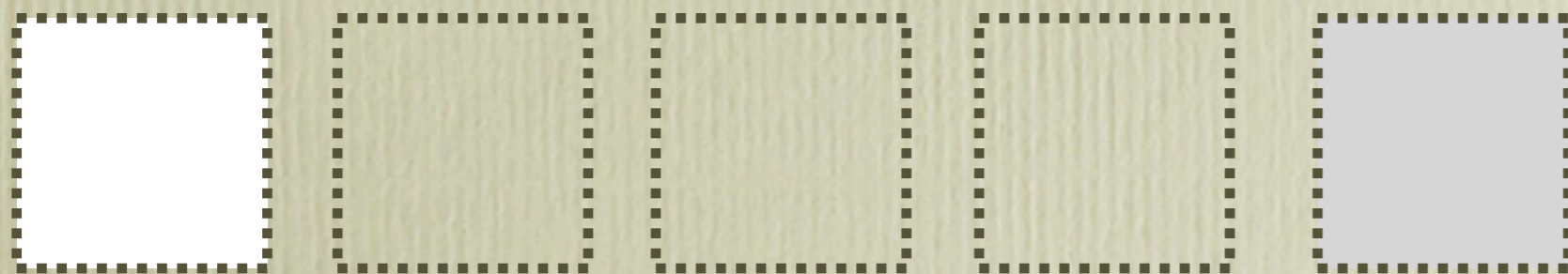
Если возникают сомнения насчет
границ, спрашивайте население.

- прерывистое и непрерывное

Диасистема непрерывная, или постепенная



Но *имя* прерывистое и однородное



- Неразрешимая проблема : взаимопонимание

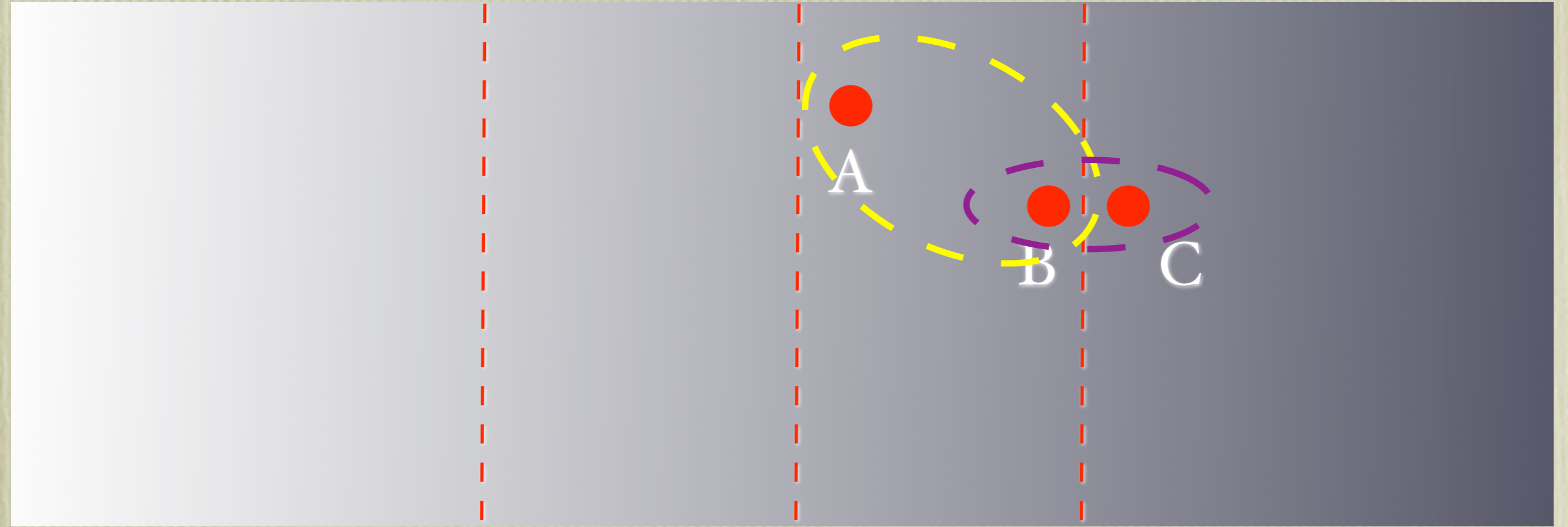
- 1) X-ы прекрасно понимают Y-ов

- 2) язык Y совершенно отличается от языка X
Y / совершенно чужой для X-ов

- аргументативная катастрофа : глагол «считать»

- 1) X-ы считают себя Y-ами

- 2) Выдающийся филолог N. считает, что X-ы являются чистыми Y-ами



$A = B$
 $B \neq C$

В живом мире, в мире животных и людей, понятие территории всегда ориентировано на **средства размежевания** данной территории. Территория льва ограничивается тем пространством, на котором слышен его рёв. Человек же размежевает свою территорию языком; итак, территория человеческой общности (итальянской, курдской, сардинской) — это там, где на этом языке говорят или до недавнего времени говорили. [...] Границы народа — это его языковые и культурные границы, а именно там, где на данном языке говорят или говорили. (Ben Vauthier, 1988)

Для лингвиста [...] данный вопрос не имеет смысла. От одного диалекта к другой всегда существует **постепенный, еле уловимый переход**. С какого момента мы скажем, что два говора уже не представляют собой один и тот же язык, а два разных языка? Этот вопрос не подлежит точному ответу. (Tesnière, 1933, p. 69)

- «матерна мова», или макаронизм, над которым издеваются руссофилы:

Одного раза захворала мне девка. Привез я *орвоша* (*orvos* = врач). Орвош деву *повижгаловал* (*vizsgalni* = осмотреть) и загнал ня до *вароша* (*város* = город). Из вароша вернул я поздно домов а мне жинка гварит, что над вечером были у моей хиже пять *катунов* (*katoná* = солдат) и забрали мне три *дарабы* (*dáráb* = кусов) *марги* (*marha* = скот).

СОЛОТВИНО
SLATINA

Aknaszlatina

БІЛА ЦЕРКВА

BISERICA ALBĂ



ДОЛІШНИЙ
ШЕПОТ 20

ВИЖНИЦЯ 17




Язык и нация : две ситуации, два понятия

теория договора

романтическая теория

 политический проект

 существование испокон
веков

 Gesellschaft


 Gemeinschaft

 цивилизация


 культура


 механический

 органический

 jus solis

 jus sanguinis

 язык = результат

 язык = источник

И. Сталин : *Марксизм и национальный вопрос* (1913)

нация есть :

исторически сложившаяся
устойчивая **общность** людей
возникшая на базе **общности**

- языка,
- территории
- экономической жизни
- психического склада,

проявляющегося в **общности** культуры



Версальский
договор
1919



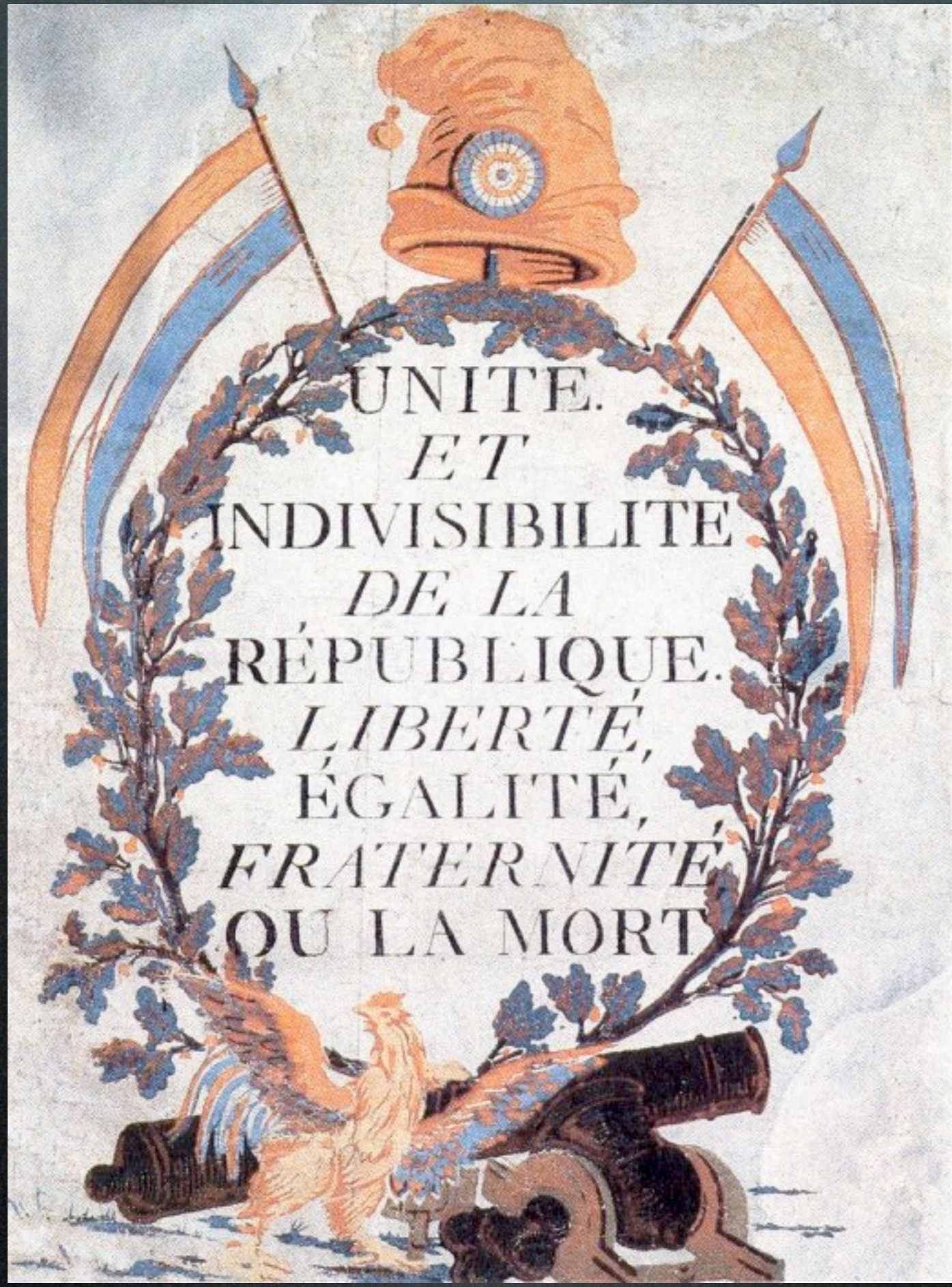
Президент Wilson :
право народов на самоопределение



Joseph de Maistre
1753-1821



Louis de Bonald
1754-1840



UNITE.
ET
INDIVISIBILITE
DE LA
REPUBLIQUE.
LIBERTE,
EGALITE,
FRATERNITE
OU LA MORT

Toutes les erreurs des philosophes proviennent toutes d'une seule et même erreur fondamentale et première, à savoir celle de considérer l'homme comme pouvant exister en dehors de la société et antérieurement à la société. [...] C'est la société qui est la donnée première, et, en dehors d'elle, l'homme en tant qu'homme est impossible et même inconcevable. (L. de Bonald)

« La constitution de 1795, tout comme ses aînées, est faite pour l'homme. Or, il n'y a point d'homme dans le monde. J'ai vu dans ma vie des Français, des Italiens, des Russes. Je sais même grâce à Montesquieu qu'on peut être Persan; mais quant à l'homme, je déclare ne l'avoir rencontré de ma vie; s'il existe, c'est bien à mon insu» (J. de Maistre : Considérations sur la France, 1796, chap. 6.

L'homme ne peut pas dire un mot en étant juste un homme, un individu naturel (biologique), une espèce bipède du royaume animal. (Vološinov, 1930 : «Qu'est-ce que la langue?»

КОНЕЦ